

Undergraduate courses are 3000 and 4000 level. Graduate courses are 5000 and 6000 level. If you need a block lifted, please email [jstarr1@uno.edu](mailto:jstarr1@uno.edu).

## ADVANCED FRENCH GRAMMAR

FRENCH 3041-001

CLASS #10914

DR. JULIANA STARR

3 CREDITS

T/TH 2:00 – 3:15 PM

**Prerequisite:** French 2002 or consent of department. The aim of this course is to refine the student's knowledge of French grammar. This is accomplished through oral exercises and written assignments. Grading is based on classroom participation, 3-4 tests, and a final examination. **There is a copy of each book on reserve at the UNO library.**

**REQUIRED TEXTS** (these books can be purchased new for a total of \$40):

Eli Blume. French Three Years Workbook, 2nd edition. ISBN: 978-0-87720459-6

Eli Blume and Gail Stein. French Three Years Review Text. ISBN: 978-1-56765-301-4

### LE MESSAGE

La porte que quelqu'un a ouverte

La porte que quelqu'un a refermée

La chaise où quelqu'un s'est assis

Le chat que quelqu'un a caressé

Le fruit que quelqu'un a mordu

La lettre que quelqu'un a lue

La chaise que quelqu'un a renversée

La porte que quelqu'un a ouverte

La route où quelqu'un court encore

Le bois que quelqu'un traversé

La rivière où quelqu'un se jette

L'hôpital où quelqu'un est mort

Jacques Prévert, *Paroles*

**INDEPENDENT STUDY**  
**AUDUBON CHARTER SCHOOL**  
**DR. JULIANA STARR**

FRENCH 3191-3192-3193-476

CLASS# 10915, 10916, 10917

INTERNET 1, 2, or 3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: French 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192- 3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in French, on-line. Recently, students have been working as teacher assistants in the French immersion program at Audubon Charter School, then writing about their observations. The work submitted will be done in French.



## DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

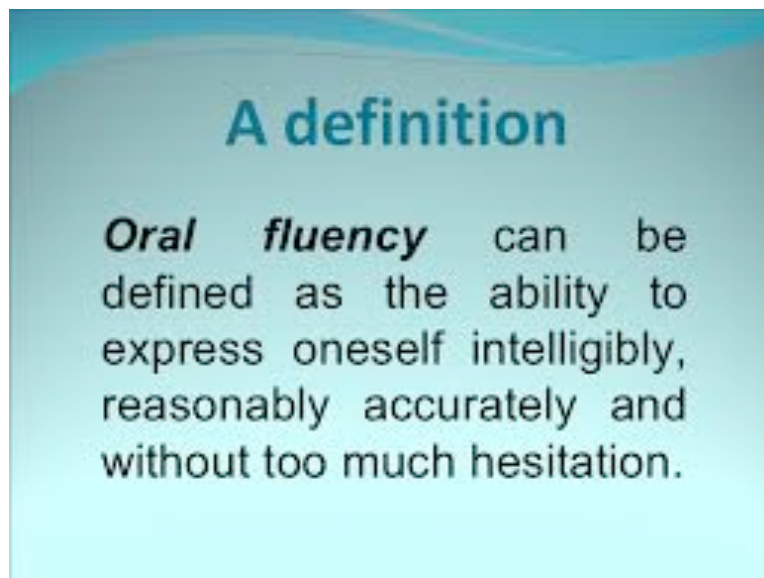
**DR. JULIANA STARR**

FRENCH 3197-476 (INTERNET)

CLASS # 10918

1 CREDIT

This course is taken concurrently with French 3100 or 3205 or another French 3000+ literature or civilization course. It entails a presentation of a detailed *explication de texte* in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a College of Liberal Arts, Education and Human Development requirement.



## **TUTORIAL FOR GRADUATING MAJORS**

**DR. JULIANA STARR**

FRENCH 3500-476 (INTERNET)

CLASS #10919

1 CREDIT

This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-French concentration through advising by a designated professor. The course includes an oral mid-term exam, regular meetings with the advisor to discuss the List of Topics, and the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in French. Pass/Fail.

TEXT: “List of Topics,” to be downloaded from the Foreign Languages website, from Moodle, or obtained from Dr. Starr



## **SURVEY OF MEDIEVAL FRENCH LITERATURE**

**FRENCH 4110-476, CLASS #10920 (UNDERGRADUATE)**

**FRENCH 5110-476, CLASS #10921 (GRADUATE)**

**ONLINE, 3 CREDITS**

**DR. JULIANA STARR**

**Jstarr1@uno.edu**

In this survey course we will study the various medieval literary genres: epic, courtly, and comic literature; sacred and profane theater; and lyric poetry. All students will read excerpts from *La Chanson de Roland*, three lais by Marie de France, several lyric poems, and excerpts from two fabliaux, a religious play, and a profane play. Graduate students will also read the courtly novel *Yvain ou le chevalier au lion* in its entirety. We will have a weekly discussion board or quiz, a midterm exam, and a final exam. The texts are all on the Reading List for the M.A. in Romance Languages.

### **REQUIRED TEXTS (provided in Moodle):**

Packet of lyric poems by Pisan, d'Orléans, Villon et al.

Epic literature: *La Chanson de Roland*

Lais: *Lanval*, *Le Chevreuille*, *Le Rossignol*

Fabliaux: *La Bourgeoise d'Orléans*, *Le Roman de Renart*

Théâtre: *Le Miracle de Théophile*, *La Farce de Maître Pathelin*

Roman courtois: *Yvain ou le chevalier au lion* (graduate students only)



## COMMENTAIRE DE TEXTE

**FREN 6003-476, online**  
**CLASS #10922**  
**DR. DENIS AUGIER**  
**3 CREDITS**

This course deals with the theory and practice of the French method of “commentaire de texte” – textual exegesis. In addition to purely literary texts, the method will also be applied to historical and cultural documents.

Students will present at least 2 oral “commentaires de textes” and a written one. There will be 1 midterm exam and one final. Lectures, commentaries, and discussions will be in French.

Students are required to use Proctor-U for the exams.

TEXTS:

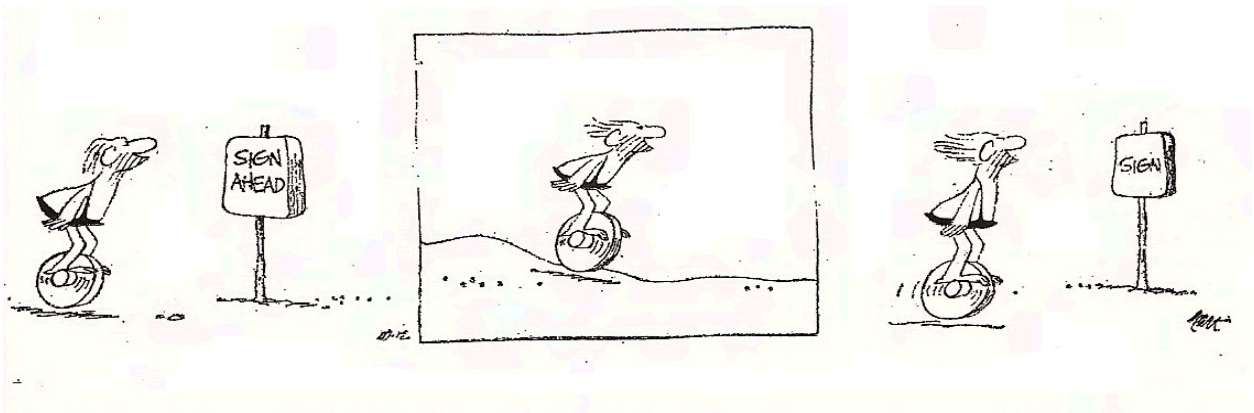
Barthes, Roland. *S/Z*. Paris: Seuil, 1976 (ISBN-10: 2020043491)

Glorieux, Jean. *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*. Paris: Ellipses, 2007 (ISBN-10: 9782729835330)

Fontanier, Pierre. *Les figures du discours*. Paris: Flammarion, 2009. (ISBN-10: 2081223104)

Meyer, Michel. *La Rhétorique*. Paris : PUF (Que sais-je), 2011. (ISBN-10 : 2130589197)

Reboul, Olivier. *Introduction à la rhétorique*. Paris : PUF, 2019. (ISBN-10 : 2130625681)



UNO ADVANCED COURSE OFFERING – FALL 2020

FRENCH 6195-476 (online), CLASS #10923, 3 credits  
Studies in 20th- and 21st- Centuries French Literature  
Prof. Olivier Bourderionnet, Associate Prof. of French  
LA 257 obourde1@uno.edu

## A Place Left Behind: French-Language African Authors Looking Back on the Homeland



This course will offer graduate students an opportunity to explore French language literature by four authors from Sub-Saharan Africa. The selection of works concentrates on personal narratives that span from the late French colonial era to recent years. Our goal is to approach these texts, first and foremost, as literary works by African authors who write in French. The different contexts in which the works were produced and the individual social backgrounds of each author will show contrast and resonance with regards to questions of identity, gender, displacement and the formal approach to writing the self.

This course will be taught in French. Lectures will be available via Panopto on Moodle. Students will be encouraged to participate in weekly online forum discussions. Graduate students will be introduced to basic elements of post-colonial theory (some of which may be read in English) and will give an oral presentation and write a final essay. There will be a mid-term exam and a final exam.

### **Required Texts:**

*Le ventre de L'Atlantique*, Fatou Diome 2003 (Sénégal)

ISBN-13: 978-2253109075

*Loin de mon père*, Véronique Tadjo 2010 (Côte d'Ivoire)

ISBN-13: 978-2742791279

*Lumières de Pointe-Noire*, Alain Mabanckou, 2014 (République du Congo)

ISBN-13 : 978-2757838648

*Pourquoi tu danses quand tu marches*, 2019 Abdourahman Waberi (Rép. de Djibouti)

ISBN-13 : 978-2709665568

*All other readings (academic articles and book chapters) will be distributed via Moodle in pdf format*

## DIRECTED STUDY

DR. JULIANA STARR

**FRENCH 6397-476    INTERNET    CLASS #10924    3 CREDITS**

This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement or to complete their degree will be allowed to enroll. Subjects treated this fall: Balzac and Flaubert. Students will read and discuss the following texts on the 19<sup>th</sup>-Century French Literature Reading List in preparation for the Comprehensive Exam: *Le père Goriot*, *Madame Bovary*, *Un coeur simple*.





# ROMANCE LINGUISTICS

Dr. Lisbeth A. Philip

ROML 6005-476    Class # 11690    INTERNET    3 CREDITS

This online course will take a comparative approach to the evolution of Romance languages from the Fall of the Western Roman Empire to the geographical distribution of Romance languages. We will analyze sound change, lexico-semantic changes and morphological and syntactic changes, gathered from excerpts of early texts written in Romance to understand what contributes to language shift and change during language contact. Although emphasis will be placed on the five major languages spoken in this group, we will also analyze lesser studied romance languages and varieties of Romance-based pidgins and Creoles.

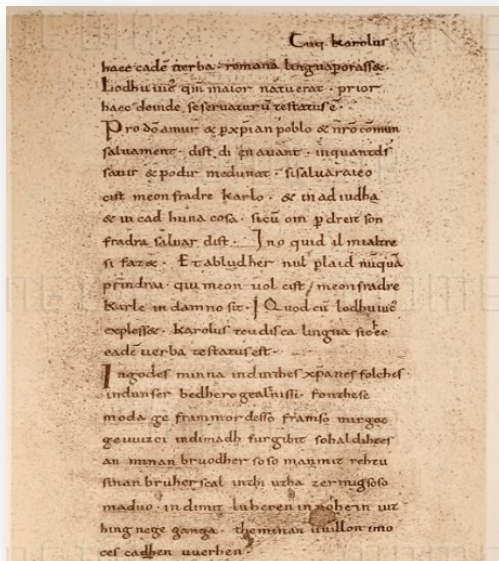
**This course will be conducted in English - There will be short assignments, one midterm, a final project and one final exam**

### Required Textbooks:

Peter Boyd-Bowman, "From Latin to Romance in Sound Chart," Georgetown University Press, 1980. ISBN 978-087840075.

Rebecca Posner, "The Romance Languages," Cambridge University Press, 2006, ISBN 978-0-521281393 (paperback) or ISBN 978-0 521-23654-6 (hardback).

**Recommended Textbook:** Joshua Rudder, "The Grammar of Romance: A comparative introduction to Vulgar Latin and the Romance Languages, 2012, ISBN 147-5246633



Additional readings will be timely furnished by the instructor.

*"Pro Deo amur et pro christian poblo et nostro commun saluament, d'ist di in auant, in quant Deus sauir et podir me dunat, si saluarai eo cist meon fradre Karlo et in aiudha et in cadhuna cosa, si cum om per dreit son fradra saluar dist, in o quid il mi altresi fazet et ab Ludher nul plaid nunquam prindrai, qui, meon uol, cist meon fradre Karle in damno sit."*

**SPANISH PHONETICS**  
**SPAN 3002-495 - 3 CREDITS**  
**CLASS #11737**

**Prof. Lisbeth A. Philip**  
**MW 2:00 – 2:50 p.m. (HYBRID – online  
component)**



The primary objective of this course is to improve students' pronunciation in Spanish. The students will learn the articulatory properties of Spanish sounds, how to transcribe these sounds using the International Phonetic Alphabet (IPA), understand and differentiate the main phonological features of regional varieties of Spanish.

There will be in-class oral exercises and quizzes, oral exams, a final project and a final exam.

**Required Textbook:** Morgan, T.A (2010). *Sonidos en contexto: una introducción a la fonética del español con especial referencia a la vida real*. Yale University Press.

**Print:** ISBN: 9780300149593, 030014959X

**e-text:** ISBN: 9780300165579, 0300165579

**SPANISH 3041-495--ADVANCED SPANISH GRAMMAR**

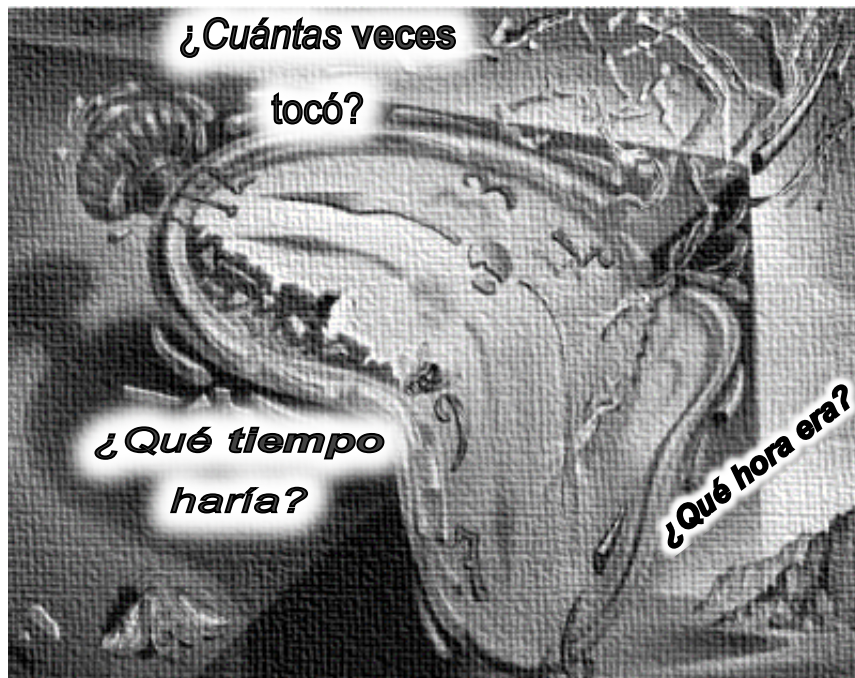
**MS. DULCE MENES**

**W 3:00 – 4:15, Class #11738, (HYBRID, online component)**

This course will strengthen the student's knowledge of Spanish. We will review grammatical structures as well as lexical variations through in-class exercises and activities. There will be two to three one-hour tests and two exams--a midterm and a final. Other assessments (quizzes) will also be included.

Prior completion of Spanish 2002 or placement into "2002 or above" is required.

**Text:** Eleanor Dozier and Zulma Iguina: *Manual de gramática: en español*, 2nd edition. Cengage ISBN-13: 9781133170501



**SPANISH 3101-476 (online), CLASS #11739**  
**SURVEY OF SPANISH LITERATURE II**  
**Prof. Manuel García-Castellón**  
[mgarcia@uno.edu](mailto:mgarcia@uno.edu)  
3 CREDITS

In this course we will read and analyze the prose of some of the most important figures in the Literature of Spain from the 18<sup>th</sup> century through the present. Together with our readings, lectures, discussions, presentations and term projects, we will pay special attention to cultural and historical background. We will also learn how to apply literary techniques of analysis. At the end the student will be able to comprehend and analyze literary texts written in Spanish, to an extent appropriate to this course level. Work required: a presentation and a 5/6 pages term paper according to MLA rules of style, individually assigned by the professor or suggested by the student her/himself.

Students will receive hand-outs with extra instructional material (on history, glossaries of literary terms, etc.) as needed.

Text: *Voces de España*. Heinle, 2nd Ed. ISBN 1-285-05383-4 2.



Sevilla. Plaza de España

**INDEPENDENT STUDY**

**DR. ELAINE BROOKS**

**SPANISH 3191-3192-3193-496 CLASS # 11740, 11741, 11742**

**ONLINE 1, 2, or 3 CREDITS**

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: Spanish 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192-3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in Spanish.

Topics treated in recent semesters: Spanish Phonetics; Readings in Spanish Poetry; the Analysis of the Short Story

Nombre: \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_

**El elefante** 

El elefante es un animal grande y fuerte. El elefante es el animal más grande de la tierra. El elefante es un animal interesante porque ellos usan sus troncos para tomar agua. También pueden nadar. ¡Es increíble lo que pueden hacer!

¿Qué usan los elefantes para tomar agua?

Escribe la palabra en una oración.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

© 2013 Apple

## DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

DR. ELAINE BROOKS

SPANISH 3197-476 (ONLINE)

CLASS #11743

1 CREDIT

This course is taken concurrently with Spanish 3100, 3101 or Spanish 3271 or similar content courses. It entails a presentation of a detailed comentario de texto in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a College of Liberal Arts, Education and Human Development requirement.



## **TUTORIAL FOR GRADUATING MAJORS**

**MR. CLIFTON MEYNARD SUTTON**

**SPANISH 3500-476 (INTERNET) CLASS #11744**

**1 CREDIT**

This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-Spanish concentration through advising by a designated professor. The course includes an oral mid-term exam, regular meetings with the advisor to discuss the List of Topics, and the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in Spanish. Pass/Fail.

**TEXT:** “List of Topics,” to be downloaded from the Foreign Languages website or from Moodle, or obtained from Mr. Sutton



# PROBLEMS OF GRAMMATICAL ANALYSIS

**SPAN 4041-476, class #11745 (undergraduate)**  
**5041-476, class #11747 (graduate)**  
**INTERNET – Dr. Bryant Smith**

*Problems of grammatical analysis and contrastive stylistics are discussed using traditional approaches and more recent theories. Application in translation exercises, from and into Spanish, and introduction to literary translation.*

---

In our acquisition of a foreign language, we tend to carry over many of the grammatical structures of our native tongue. Therefore, this course is aimed at studying the major grammatical differences between Spanish and English. Through the analysis of Spanish writings and translations from one language into the other, students will consolidate their understandings of both language structures and perceive the linguistic rules that apply. This course will include many components of linguistics, such as phonetics, morphology, syntax and more. Students will submit translations from English to Spanish and vice versa of formal (literature) and informal (songs) texts.



- The course will be taught in English and Spanish.
- There will be mini translation projects, forum discussions and a final translation project. The final project for graduate students will be more intensive.
- **REQUIRED TEXT:** Hill, Sam and William Bradford. *Bilingual Grammar of English Spanish Syntax: A Manual with Exercises and Key*. Revised Edition. ISBN 0761817190



## MEDIEVAL SPANISH CULTURE

**Spanish 4201-476, class #11746 (undergraduate)**

**Spanish 5201-476, class #11748 (graduate)**

**Dr. Elaine S. Brooks, online, 3 credits**

Our study of Spanish civilization in the Iberian Peninsula and the surrounding islands (the Balearic Islands and the Canary Islands) will begin with readings that describe the many customs, use of language, art, history, and politics of the cultures who first populated what is now our modern state of Spain. This course will cover the rich history of Spain- from the first signs of human history as shown in ancient drawings in caves (arte rupestre) to the rich diversity of cultural expression during the Spanish Golden Age.

This course will be taught online in Spanish and each student will be responsible for preparing course readings, including the posted lectures in Moodle. There will be weekly Discussion Board homework assignments which will be written in Spanish. Undergraduate and graduate students will turn in two short writing assignments. There will also be a midterm on campus or with the online proctoring service, Proctor U. The final exam will be a research paper. Undergraduate students will write a final research paper in Spanish of 7-8 pages, and graduate students will write a 14-16 page research paper. The midterm and all papers will be written in Spanish.



Selected Readings will be posted in Moodle or accessed on the Internet.

**ESTUDIOS EN LITERATURAS HISPÁNICAS: EL MODERNISMO**

**SPAN 6198-476 Class #11749**

**Dr. Manuel García-Castellón**

[mgarcia@uno.edu](mailto:mgarcia@uno.edu)

3 CREDITS, ONLINE

This course, conducted in Spanish, will familiarize the student with “Modernismo,” a literary movement appearing in the Hispanic world in the final decades of the 19th century and lasting until the early 1920’s. Originally indebted to French Parnassianism (impeccable form, high plasticity in imagery, a return to classical metrics) and Symbolism (mysticism and esoterism), and coinciding with the vision of artists like Alphonse Mucha and Antonio Gaudí, it opened a bright period of literary innovation in both American and Spanish literature. As a movement averse to contemporary society, its creators longed for idealized worlds, often medieval or exotic. They also embraced esoteric doctrines, as evidenced in their interest in the mysticism, and in their desire for communicating with the afterlife.

To develop their analytic capabilities, students will be provided with the tools of poetic and rhetoric analysis, as well as with the narratives and circumstances of production. Special attention will be given to figures of speech in poetry excerpts.

**Requirements:** weekly readings and questionnaires. A 8/10 page term paper including analysis of a text not studied during the course period.

**Text:** *An Anthology of Spanish American Modernismo, in English translation with Spanish Text.* Ed. By Kelly Washbourne & Sergio Waisman. MLA, New York 2007



**SPANISH 6397-476 - DIRECTED STUDY – CLASS #11750 - ONLINE  
SPANISH AMERICAN COLONIAL PROSE**

**Prof. Manuel García-Castellón**

[mgarcia@uno.edu](mailto:mgarcia@uno.edu)

This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to register. In this course we will read and analyze the works of some of the most important figures in Spanish-American prose prior to Independence. Starting with the Popol Vuh (“the Mesoamerican Bible), and continuing with Antón de Montesinos and Bartolomé de las Casas, Inca Garcilaso, Guamán Poma, Sor Juana Inés de la Cruz, Fernández de Lizardi, Teresa de Mier, Andrés Bello, Simón Bolívar, and José Martí.

The student is responsible for the readings and complementing her/his learning through Internet searches on the author, the work, the circumstances of production, and the repercussions of the text on the intellectual conscience of Latin America.

Weekly and by e-mail, the student will receive the corresponding questionnaire to be answered within one week. The final grade will be based on the questionnaires (60%) and the quality of the 10-page term paper (40%), with notes and bibliography according to the MLA Style Manual. The paper will treat an author not included on the syllabus. The student and the professor will work together to find a suitable topic.

*Texts: Excerpts of classical prose contributing to the intellectual conscience of Hispanic America, provided through links on the syllabus.*



Sor Juana Inés de la Cruz